

مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية

الإصدار 3.0

يناير 2023

المحتويات

3	مقدمة
4	رصد معاييرنا
4	معايير شركة Novartis بشأن الأطراف الخارجية
4	1 حقوق الإنسان
4	2 حقوق العمل – ممارسات التوظيف العادلة
5	2.1 يجب اختيار التوظيف بحرية
5	2.2 عمالة الأطفال محظورة
5	2.3 التمييز محظور
5	2.4 يجب توفير المعاملة العادلة
6	2.5 يجب توفير التوظيف المنتظم
6	2.6 يجب تقديم أجور ومزايا عادلة
6	2.7 يجب عدم تشغيل العاملين لساعات عمل مبالغ فيها
6	2.8 يجب احترام الحق في الحرية النقابية والتفاوض الجماعي
7	3 الصحة والسلامة
7	3.1 معلومات المخاطر
7	3.2 المخاطر وسلامة العمليات
7	3.3 حماية العمال
7	3.4 الاستعداد للطوارئ والاستجابة لها
7	4 الامتثال والاستدامة فيما يتعلق بالبيئة
7	4.1 الامتثال البيئي
7	4.2 الاستدامة البيئية
8	5 الرفق بالحيوان
9	6 مكافحة الرشوة والمنافسة العادلة
9	6.1 مكافحة الرشوة
9	6.2 المنافسة العادلة
9	7 خصوصية البيانات وحماية المعلومات
10	8 الاستخدام المسؤول للمعادن
10	9 الجودة (ممارسات التصنيع الجيدة)
10	10 العقوبات التجارية والرقابة على الصادرات
11	11 تحديد المخاوف
11	12 أنظمة الإدارة
11	12.1 الالتزام والمساءلة
11	12.2 المتطلبات القانونية ومتطلبات العملاء
11	12.3 إدارة المخاطر
11	12.4 علاقات الأطراف الخارجية
11	12.5 حق المراجعة
11	12.6 التوثيق
12	12.7 التدريب والكفاية
12	12.8 التحسين المستمر
12	12.9 إدارة استمرارية العمل
12	إقرار
12	إخلاء المسؤولية
13	مسرد المصطلحات
15	قائمة المراجع والمصادر

مقدمة

بما أنّ هدف شركة Novartis، المتمثل في إعادة بناء مفهوم الدواء ليكون وسيلة لتحسين حياة الناس وإزالة أعمارهم، هو ما يوجّه قيمنا ويرسم ملامح ثقافتنا، فإن مبادئنا الأخلاقية هي ما نستهدف به في اتخاذ القرارات اليومية وما يضمن نزاهة سلوكياتنا وصواب أفعالنا.

تسعى شركة Novartis دائماً إلى تعزيز القيم الاجتماعية والبيئية للميثاق العالمي للأمم المتحدة والمبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان لدى أطرافها الخارجية وتستخدم نفوذها حيثما أمكن للحدّ على تبنيها. وترتكز مدونة شركة Novartis لقواعد سلوك الأطراف الخارجية (المشار إليها فيما يلي باسم "مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية") على الميثاق العالمي للأمم المتحدة والمبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان وغيرها من المعايير الدولية أو الممارسات الجيدة المقبولة. كما تتسق مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية مع مدونة أخلاقيات شركة Novartis الملزمة لكل شركائها.

إن شركة Novartis تفرض على الأطراف الخارجية المتعاملة معها الامتثال للمعايير المبيّنة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية. هذا ويتوقع من الأطراف الخارجية التي نتعامل معها تبني المعايير التي تغطي المبادئ ذاتها والمحتوى نفسه الواردين في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية في علاقتهم مع مورديهم، وألا تقتصر على الامتثال للقوانين المفروضة بل تلزم نفسها بمعايير أعلى.

ونظراً لأن شركة Novartis عضو في مبادرة سلسلة التوريد الدوائية (PSCI)، فإن مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية الخاصة بها تتماشى مع مبادئ قطاع الصناعات الدوائية ذات الصلة بالإدارة المسؤولة لسلسلة التوريد في ما يتعلق بالأخلاقيات وحقوق الإنسان وحقوق العمال والصحة والسلامة والبيئة وأنظمة الإدارة ذات الصلة.

تؤمن شركة Novartis بأن انتهاج السلوكيات والممارسات التجارية المسؤولة هو ما يخدم المجتمع والشركات التجارية على أفضل وجه. ويرتكز هذا الإيمان على أساس وجوب عدم اكتفاء الشركات في عملها بالامتثال للقوانين والقواعد واللوائح المعمول بها فحسب، بل وعيها لحقيقة أن سلوكياتنا هي ما يعالج المخاوف المجتمعية الأساسية. وتعي شركة Novartis أن الاختلافات في بيئات العمل المحلية والقوانين تشكل تحديات تعترض تطبيق معاييرنا الموضّحة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية على مستوى عالمي. وتؤمن شركة Novartis أيضاً بأن الالتزام بنهج تحسين مستمر ينهض بأداء الأطراف الخارجية بمرور الوقت هو أفضل سبيل لتطبيق معاييرنا.

إن مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية لا تحلّ محل القانون المحلي أو اتفاقيات العمل. وتتوقع شركة Novartis من الأطراف الخارجية أن تمتثل في عملها للقوانين والقواعد واللوائح واتفاقيات التفاوض الجماعي بشأن الصفقات التجارية المعمول بها، فضلاً عن المعايير الواردة في هذه المدونة. وحينما يشكل الامتثال لمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية انتهاكاً للقانون المحلي أو اتفاقيات التفاوض الجماعي بشأن الصفقات التجارية، فإنه يُتوقع من الأطراف الخارجية الوفاء بالمتطلبات المحلية مع الحرص على التقيد بالمبدأ الذي تقوم عليه معايير مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية ذات الصلة.

كلّوس موسماير، حاصل على الدكتوراه
مدير إدارة الأخلاقيات والمخاطر والامتثال

ستيفين لانج، حاصل على الدكتوراه
مدير إدارة العمليات في Novartis

يمكن إيجاد الروابط المشار إليها في هذه الصفحة ومسرد المصطلحات المستخدم في نهاية هذه الوثيقة.

رصد معاييرنا

يمثل الالتزام بالمعايير الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه أحد المعايير المستخدمة في العملية التي تتبعها شركة Novartis لاختيار الطرف الخارجي وتقييمه.

وتتوقع شركة Novartis من الأطراف الخارجية الالتزام بالمعايير القانونية المعمول بها وأي معايير أعلى واردة في هذه المدونة. وحينما تثبت الأطراف الخارجية، في ظروف معينة، التزاماً مادياً بالتحسين وتواصل إثبات ذلك الالتزام، فإن شركة Novartis ستبدي دورها الرغبة في العمل معها لتحقيق مزيد من التحسينات بسبل المشاركة والتعاون. ومن أشكال العمل هذا عمليات التدقيق ورصد التطور والتقدم المحرزين لخطط الإجراءات التصحيحية وإحالة الأطراف الخارجية إلى خبراء مستقلين، وغيرها من خطط التحسين المقبولة.

معايير شركة Novartis بشأن الأطراف الخارجية

1 حقوق الإنسان

تلتزم شركة Novartis بمزاولة نشاطها التجاري بطريقة تحترم حقوق الناس جميعاً وكرامتهم. وستسعى جاهدة لمكافحة الآثار المجحفة بحقوق الإنسان والتخفيف من حدتها وتقويمها في كل أماكن عملنا وعملياتنا التجارية وفي المجتمعات التي نعمل فيها. وسعياً منا للوفاء بهذا الالتزام، ووفق المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان (UNGPS)، يتوجب على شركة Novartis تحديد أي مخاطر أو آثار متعلقة بحقوق الإنسان وتقييمها ومعالجتها في عملياتها وسلاسل توريدها.

تلتزم شركة Novartis أيضاً بالعمل مع الأطراف الخارجية التي تزاوّل أعمالها بما يتسق مع قيمنا ومبادئنا الأخلاقية، سيما مبدأ احترام حقوق الإنسان. بالإضافة إلى المتطلبات الخاصة المنصوص عليها في "الفقرة 2. حقوق العمل - ممارسات التوظيف العادلة"، يُتوقع من الأطراف الخارجية وتُشجّع بشدة على بذل العناية الواجبة بشأن حقوق الإنسان، كما ورد في المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان، في ما يتعلق بكل حقوق الإنسان المعترف بها دولياً، وعلى أقل تقدير، الحقوق المنصوص عليها في الشريعة الدولية لحقوق الإنسان (أي الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، والعهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية والعهد الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية) والمبادئ المتعلقة بالحقوق الأساسية المنصوص عليها في إعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل.

عملية العناية الواجبة لحقوق الإنسان هي إجراءات مستمرة يمكن للأطراف الخارجية من خلالها "معرفة وإظهار" احترامها لحقوق الإنسان. ويشمل ذلك تقييم المخاطر التي تهدد حقوق الإنسان، ودمج النتائج في عملية اتخاذ القرار وإجراءات تخفيف المخاطر، مع تتبع فعالية هذه التدابير وإعداد تقارير عن جهودها داخلياً وخارجياً. هذا وتوصي المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان أن تبذل كل الشركات، بصرف النظر عن حجمها وقطاعها وسياق عملياتها، العناية الواجبة بشأن حقوق الإنسان لمكافحة أي مخاطر تكتنف حقوق الإنسان وللتخفيف من وطأة تلك المخاطر التي تتسبب بها الشركات أو تسهم في نشوئها أو ترتبط ارتباطاً مباشراً بعملياتها أو منتجاتها أو خدماتها عن طريق علاقاتها التجارية؛ وأن تشارك الشركات أيضاً في معالجة الآثار الضارة بحقوق الإنسان، التي تتسبب بها أو تسهم في نشوئها، معالجة كلية أو جزئية.

في حالة وجود خطر متصور لانتهاك حقوق الإنسان، يتعين على الأطراف الخارجية إخطارنا بذلك، وبالخطوات التي يتم اتخاذها لتجنب هذا الانتهاك أو تخفيفه. وفي حالة تعذر ذلك، يتعين على الطرف الخارجي معالجة الأثر السلبي على حقوق الإنسان الذي تسبب أو ساهم فيه. ويجب إرسال أي إخطار بالبريد الإلكتروني إلى human.rights@novartis.com.

2 حقوق العمل – ممارسات التوظيف العادلة

تلتزم الأطراف الخارجية بدعم حقوق الإنسان للعاملين على النحو المنصوص عليه في الشريعة الدولية لحقوق الإنسان، وتعزيز العمل اللائق والركائز الأربع لبرنامج العمل اللائق الصادر عن منظمة العمل الدولية.

ويُنتظر من الأطراف الخارجية تكليف موظفين متخصصين من الموارد البشرية بالإشراف على الامتثال لأحكام مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية المتعلقة بحقوق العمل.

كما تنتظر Novartis من الأطراف الخارجية تنفيذ عملية تقييم المخاطر لسلسلة التوريد الخاصة بها بما يتماشى مع المعايير المحددة في هذه الوثيقة وإبلاغ مورديها وشركائها بمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية. ومن المنتظر من الأطراف الخارجية أن تكون مطلعة على أحوال سلسلة التوريد الخاصة بها وأن تتبع ممارسات التوريد والشراء المسؤولة.

تتطبق مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية على جميع أصحاب المصلحة في سلسلة التوريد لدى Novartis؛ بما في ذلك العاملون في الموقع وخارجه، والعاملون الموظفون مباشرة لدى الأطراف الخارجية أو عن طريق الوكالات والوسطاء الآخرين.

2.1 يجب اختيار التوظيف بحرية

المعيار

لا يجوز للأطراف الخارجية اللجوء إلى أي شكل من أشكال العبودية الحديثة أو المشاركة فيها، بما في ذلك أي شكل من أشكال عمالة السجون.

يجب للعمال ترك عملهم بعد مدة إخطار معقولة وتُصرف أجورهم كاملة وفي وقتها قبل مغادرتهم.

لا يُطلب من العمال تسليم النسخ الأصلية من مستنداتهم الشخصية للحصول على الوظيفة إلا إذا فرض القانون المحلي ذلك أو سمح به. وفي مثل هذه الحالات، يجب أن يكون للعمال حق الوصول إلى أوراقهم طوال الوقت.

يجب أن يكون للعمال حرية الانتقال من وإلى عملهم أو محل إقامتهم طوال الوقت وألا يخضعوا لسيطرة حراس الأمن.

لا يدفع العمال رسوم أو تأمين توظيف للحصول على الوظيفة أو لأماكن الإقامة التي يوفرها صاحب العمل أو أي تدريب ومعدات ضرورية لأداء وظائفهم.

يجب على الأطراف الخارجية التحلي بالمسؤولية في توظيف العمال الأجانب:

- يجب ألا يدفع أي عامل رسوم أو تأمين توظيف للحصول على الوظيفة.
- يجب على الأطراف الخارجية الإشراف على جميع خطوات عملية التوظيف وتنفيذ العناية الواجبة في كل مرحلة من مراحل عملية انتقال العمالة.
- يجب أن تضمن الأطراف الخارجية للعمال الأجانب إمكانية اللجوء إلى آليات التظلم بلغة يفهمونها طوال عملية انتقال العمالة بأكملها، بما يوفر لهم إمكانية اللجوء بفاعلية إلى سبل الانتصاف.
- يجب على الأطراف الخارجية ضمان العودة الآمنة والكرامة للعمال الأجانب إلى بلادهم الأصلية في أي وقت، بدون خوف من الانتقام أو العقوبات وبدون تكبد ديون مبالغ فيها.

يجب على الأطراف الخارجية ضمان عدم انتهاك قوات الأمن الخاصة أو العامة التي تستعين بها لأغراض الأمن أو الأغراض الأخرى لحقوق الإنسان وحقوق العمل المقررة لأي عامل.

2.2 عمالة الأطفال محظورة

المعيار

لا يجوز توظيف الأطفال الذين لم يبلغوا الحد الأدنى لسن العمل أو لم يتجاوزوا سن التعليم الإلزامي محلياً أو لم يبلغوا الأعمار المنصوص عليها في اتفاقيات منظمة العمل الدولية الأساسية (أيهما أعلى).

لا يجوز توظيف أي عامل أصغر من 18 عاماً لأداء أعمال خطيرة أو ليلية أو استخدام أي شكل من أشكال العمل القسري. يُشترط في صغار العاملين تجاوز السن القانوني للتوظيف في الدولة والسن المحدد لاستكمال التعليم الإلزامي.

إذا ثبت استغلال الأطفال في عمالة أطفال محظورة، فيجب على الأطراف الخارجية وضع خطة مناسبة لدعم الطفل، والتي قد تتضمن إبعاد الطفل عن مكان العمل مع الاستمرار في دفع الراتب، مع تكلفة التدريب الرسمي أو المهني أو الإقامة أو التكاليف الأخرى حسب الضرورة، إلى الطفل حتى يبلغ سن الرشد. ويجب أن تتوافق هذه السياسات والبرامج مع أحكام معايير منظمة العمل الدولية ذات الصلة.

2.3 التمييز محظور

المعيار

لا يتم التسامح مع التمييز في أي وقت، بدءاً من التعيين وحتى ترك العمل، لأي سبب مثل العرق أو وضع الأقليات القومية أو الإثنية أو الأصل الإثني أو اللون أو العمر أو الجنس أو الميول الجنسية أو النوع أو الهوية الجنسية والتعبير الجنساني أو الأصل الاجتماعي أو الإعاقة أو الدين أو الانتماء السياسي أو العضوية النقابية أو في الاتحادات أو الحمل أو الحالة الاجتماعية أو العائلية أو أي فئة أخرى محمية من التمييز وفقاً لتعريف القانون المحلي.

تُطبق إجراءات تأديبية وإجراءات للتظلم لمواجهة التمييز ويتم توعية جميع العمال بطرق الإبلاغ عن حوادث التمييز أو أي ممارسات توظيف غير عادلة. يجب على الأطراف الخارجية تطبيق سياسة عدم الانتقام التي تسمح للعمال بالتعبير عن مخاوفهم بشأن مكان العمل بدون خوف من العقاب أو فقدان وظائفهم.

2.4 يجب توفير المعاملة العادلة

المعيار

يجب على الأطراف الخارجية معاملة العمال باحترام وبما يحفظ عليهم كرامتهم مع تهيئة مكان عمل خالٍ من التحرش والتهديد بالمعاملة القاسية وغير الإنسانية. يجب ألا يواجه العمال ولا يتعرضوا للتهديد بالتمنر أو التحرش الجنسي أو العقاب البدني أو أي اعتداء لفظي أو جنسي أو بدني أو نفسي من أي نوع.

ويعي العمال أن الإجراءات التأديبية وإجراءات التظلم والغرامات المفروضة على العمال في سياق الإجراءات التأديبية أمر قانوني وعادل. وعليه، تتخذ إجراءات تأديبية بحق المشرفين والمديرين وزملاء العمل الذين ثبتت إساءتهم للعمال.

لا يجوز أن يخضع العمال لعمليات تفتيش جسدية بغير وجه حق.

ولا يجوز سوى لهيئة مصرح لها إجراء عمليات التفتيش الجسدي للأغراض الأمنية وفق المعايير القانونية المحلية، وعلى يد حراس أمن من الجنس نفسه.

لا يُضطر العمال للدفع إلى المشرفين أو المديرين أو زملاء العمل لتجنب الإيذاء أو الحصول على معاملة تفضيلية.

2.5 يجب توفير التوظيف المنتظم

المعيار

يجب أن تقوم علاقات العمل على تعاقد يستند إلى القانون الوطني وأفضل الممارسات في قطاع العمل. يتم إبلاغ العمال بشروط التوظيف كتابةً (في صيغة ورقية أو إلكترونية) وبلغه يفهمونها قبل بدء العمل.

لا يجوز التحايل على أي التزامات تجاه الموظفين ناشئة عن علاقة العمل المنتظمة تفرضها قوانين ولوائح العمل أو الضمان الاجتماعي باللجوء إلى عقود العمل فقط أو التعاقد من الباطن أو ترتيبات العمل من المنزل، أو من خلال برامج التدريب المهني بدون وجود نية حقيقية لنقل المهارات أو توفير عمل منتظم، كما لا يجوز التحايل على أي من هذه الالتزامات بالإفراط في استخدام عقود العمل محددة المدة.

2.6 يجب تقديم أجور ومزايا عادلة

المعيار

يجب أن تكون الأجور والمزايا عادلة وكافية. يجب أن تستوفي الأجور والمزايا الخاصة بساعات العمل القياسية، باستثناء العمل الإضافي، الحد الأدنى من المتطلبات الوطنية أو معايير قطاع العمل، أيهما أكثر صرامة. ونشجع جميع الأطراف الخارجية بشدة على أن يدفعوا إلى العمال أجر يكفي تكلفة المعيشة، وذلك بالنظر إلى معايير السوق المحلية.

يتم إبلاغ العمال بشروط الدفع كتابةً (في صورة ورقية أو إلكترونية) وبلغه وصيغة يفهمونها قبل بدء العمل وفي كل مرة تُدفع إليهم مستحقاتهم فيها.

يجب عدم استخدام الخصومات جزاءً تأديبياً إلا وفقاً للقانون المحلي.

يجب ضمان المساواة في الأجر عند تساوي العمل. ويحق للعمال المؤقتين أو المتعاقدين أو العمال تحت الاختبار الحصول على الأجر نفس الذي يحصل عليه أقرانهم من العاملين الدائمين الموظفون توظيفاً مباشراً.

يجب تعويض العمال عن ساعات العمل الإضافية بسعر أعلى من سعر ساعات العمل العادية، وفقاً للقانون الوطني أو الاتفاقيات الجماعية. وفي حال عدم وجودها، فيجب ألا يقل أجر ساعات العمل الإضافية حينها عن ضعف وربع ضعف ساعات العمل النظامية.

2.7 يجب عدم تشغيل العاملين لساعات عمل مبالغ فيها

المعيار

يجب أن تطبق الأطراف الخارجية نظاماً لمتابعة ساعات عمل جميع العاملين والأجور المدفوعة لهم، ويجب الاحتفاظ بسجلات كاملة لساعات العمل وكشوف الرواتب لجميع العمال.

يجب ألا تزيد ساعات العمل العادية عن ثماني ساعات يومياً أو عن 48 ساعة أسبوعياً (أو 56 ساعة أسبوعياً في المتوسط عند العمل بنظام المناوبة).

يجب ألا تتجاوز ساعات العمل الإضافية الحدود المنصوص عليها في القانون الوطني أو بمقتضى الاتفاقيات الجماعية، أيهما يوفر حماية أكثر للعامل. وفي حال عدم وجودها، تقتصر ساعات العمل الإضافية على الحد اللازم لضمان صحة العمال وسلامتهم. يجب أن يكون العمل الإضافي بالتراضي وألا يحل محل التوظيف المنتظم.

يجب منح العمال إجازات وفترات راحة وعطلات مناسبة وفقاً للقوانين المحلية و/أو معايير منظمة العمل الدولية و/أو الاتفاقيات الجماعية و/أو معايير القطاع، أيها يوفر حماية أكثر للعمال.

2.8 يجب احترام الحق في الحرية النقابية والتفاوض الجماعي

المعيار

يجب على الأطراف الخارجية احترام حقوق العمال في حرية إنشاء نقابات عمالية و/أو طلب التمثيل و/أو الانضمام إلى مجالس العمال التي يختارونها. يجب أن يفهم العمال طريقة طرح مشكلاتهم إذا رغبوا بذلك. وفي حال وجود اتفاقيات جماعية، يُبلغ كل العمال بها وبلغه يفهمونها.

يجب أن يكون بمقدور العمال والممثلين التواصل على نحو مفتوح مع الإدارة بشأن أوضاع العمل من دون تهديدهم بالانتقام أو الترهيب أو المضايقة. يجب أن يكون بمقدور العمال التفاوض مجتمعين وفهم طريقة طرح مشكلاتهم إذا رغبوا بذلك. وفي حال وجود اتفاقيات جماعية، يُبلغ كل العمال بها وبلغه يفهمونها.

عندما يكون الحق في الحرية النقابية والمفاوضة الجماعية مفقداً بموجب القانون، يجب أن يُسهّل صاحب العمل، ولا يُعيق، قيام أساليب موازية للتمتع بالاستقلالية والحرية في تكوين جمعيات، والمفاوضة، وتقديم التظلمات.

الصحة والسلامة والامتثال والاستدامة فيما يتعلق بالبيئة

نظراً لاتساع سلسلة التوريد لدى شركة Novartis وطبيعتها المعقدة وحجمها، تزود المعايير الموضحة في الفقرتين 3 و4 المتعلقتين بالصحة والسلامة والاستدامة البيئية (HSE) الأطراف الخارجية بمعايير ومفاهيم أساسية تتوقع شركة Novartis منها الالتزام بها في كل مراحل سلسلة التوريد.

كما تتوقع شركة Novartis من كل طرف خارجي أن يفهم معايير الصحة والسلامة والبيئة المعمول بها والمتعلقة بمنتجاته أو خدماته

المحددة وأن يدعم هذه المعايير بمعايير إضافية تخص المنتج/الخدمة بحسب مقتضى الضرورة. ولا بد من التحقق من فعالية الحماية عن طريق خبراء متخصصين مُدربين وذوي خبرة أو مجازين أصولاً.

3 الصحة والسلامة

يجب على الأطراف الخارجية الامتثال لكل قوانين ولوائح الصحة والسلامة المعمول بها وذلك بتهيئة بيئة عمل آمنة وصحية، ومراكز سكنية آمنة وصحية توفرها الشركة إذا لزم الأمر. من عناصر الصحة والسلامة:

3.1 معلومات المخاطر

يجب على الأطراف الخارجية وضع برامج وأنظمة تزود العمال بمعلومات السلامة في ما يتعلق بالمواد الخطرة وتوعيتهم بسبل اتقاء المخاطر المحتملة. ويمكن أن تشمل المواد الخطرة على سبيل المثال لا الحصر المواد الخام، والمركبات الوسيطة المعزولة، والمنتجات، والمذيبات، ومواد التنظيف والنفايات.

3.2 المخاطر وسلامة العمليات

يجب على الأطراف الخارجية وضع أنظمة وبرامج لتحديد المخاطر المهنية والعملية على حد سواء فضلاً عن الآثار المحتملة على المجتمعات المجاورة. ويجب عليها أيضاً تقدير حجم هذه المخاطر وتحديد مستويات الخطر على وجه الدقة ووضع برامج وأنظمة للحيلولة دون وقوع هذه المخاطر والتخفيف من آثارها (الانبعاثات الكارثية للمواد الكيميائية والأدخنة والغبار).

3.3 حماية العمال

يجب على الأطراف الخارجية توفير التدريب الكافي لعمالها واتخاذ تدابير وقائية لتجنب الإرهاق البدني أو النفسي ووضع أنظمة وعمليات لحماية العمال من التعرض للمخاطر الكيميائية والبيولوجية والبدنية (ولا سيما في المهام التي تتطلب جهداً بدنياً) في مكان العمل والمراكز السكنية التي توفرها الشركة.

3.4 الاستعداد للطوارئ والاستجابة لها

يجب على الأطراف الخارجية وضع خطط طوارئ وتوزيعها على مرافقها والمراكز السكنية التي توفرها الشركة والمجتمعات المجاورة. ويجب على الأطراف الخارجية التقليل من التأثير المحتمل لأي حالة طارئة حتى أدنى حد بتنفيذ خطط طوارئ وإجراءات استجابة مناسبة.

4 الامتثال والاستدامة فيما يتعلق بالبيئة

يجب على الأطراف الخارجية الامتثال للقوانين واللوائح البيئية المعمول بها. ومن المتوقع ألا تقتصر في عملها على مجرد الامتثال القانوني، بل على التقليل بفاعلية من الأثر البيئي لأنشطتهم ومنتجاتهم إلى الحد الأدنى طوال دورة حياتها:

4.1 الامتثال البيئي

التراخيص البيئية: يجب على الأطراف الخارجية وضع عمليات وأنظمة تتوافق مع القوانين واللوائح البيئية المعمول بها. ويجب عليها استصدار التصاريح والتراخيص وسجلات المعلومات والقيود البيئية المطلوبة والتقيّد بمتطلباتها التشغيلية وشروطها المتعلقة بالإبلاغ.

الانسكابات والإطلاقات: يجب أن يكون لدى الأطراف الخارجية عمليات وأنظمة لمنع وتخفيف أي انسكابات وإطلاقات في البيئة تضعف بشكل كبير الأسس الطبيعية للحفاظ على الغذاء وإنتاجه أو تمنع الحصول على مياه الشرب النظيفة أو تعوق أو تدمر الوصول إلى المرافق الصحية أو تضر بصحة أي إنسان. ويجب عليها معالجة أي آثار قد تتسبب بها.

جودة المياه: يجب على الأطراف الخارجية التي تصنع المكونات الدوائية النشطة (API) و/أو المواد الدوائية أو تعد تركيباتها أن تتنبع أساليب للتعامل مع نفايات التصنيع السائلة لتجنب أي آثار على جودة المياه على البيئة المائية المستقبلية. ويتعين على هذه الأطراف الخارجية أن تثبت أن مستويات التصريف آمنة في النفايات التي تطلقها في البيئات المائية وأن تلتزم بإطار التصنيع المقرر من تحالف AMR في قطاع الصناعات الدوائية. كما يجب على الأطراف الخارجية التي تورد المكونات الدوائية النشطة (API) أن تبرهن لشركة Novartis على التزامها بمعايير جودة المياه وذلك بالإفصاح عن نتائج المراقبة التحليلية و/أو توازن الكتلة.

النفايات والانبعاثات: يجب على الأطراف الخارجية وضع عمليات وأنظمة تضمن معالجة النفايات أو نقلها أو تخزينها أو إعادة تدويرها أو إعادة استخدامها أو إدارتها بأمان. إن أي إنتاج وتصريف للنفايات والانبعاثات في الهواء والكميات المفرغة منها في المياه إلى جانب أي أثر سلبي محتمل على صحة الإنسان أو سبل عيش المجتمعات أو أسلوب حياتها، أو البيئة المحيطة (مع إعطاء الأولوية للمكونات الدوائية النشطة) يجب الحد منه كما ينبغي وإدارته والتحكم به و/أو معالجته على النحو المناسب قبل إطلاقه في البيئة.

4.2 الاستدامة البيئية

الأهداف: بصفتنا شركة أدوية رائدة، يتجسد طموحنا في أن نكون محفزين للتغيير. ولتحقيق ذلك، نعمل على تعزيز الاستدامة من خلال عملياتنا الخاصة وفي جميع عمليات الأطراف الخارجية التي نتعامل معها وذلك لتحديد الأثر الكربوني لنا في سلسلة القيمة بحلول عام 2030

والوصول إلى تحييد أثرنا الكربوني تماماً بحلول عام 2040. كما نطمح أيضاً إلى أن تصبح شركة تحيد الكربون والبلاستيك وتنتهج الاستدامة في استهلاك الماء قبل نهاية عام 2030. ومن المنتظر من الأطراف الخارجية أن تساهم بفاعلية وتدعمنا لتحقيق أهدافنا البيئية.

تضمن الأطراف الخارجية أن تكون جميع المنتجات و/أو الخدمات التي تشتريها Novartis محايدة في أثرها الكربوني بحلول عام 2030. كما يجب على الأطراف الخارجية أيضاً أن تضمن التحلي بالمسؤولية في استخدام المياه وتقليل الفاقد باستمرار في جميع عملياتها. وقدر الإمكان، يجب أن تستخدم الأطراف الخارجية مواد صديقة للبيئة للمنتجات والخدمات.

المشاركة: يجب على الأطراف الخارجية وضع خارطة طريق للاستدامة للمنتجات و/أو الخدمات التي تشتريها Novartis، ولأهدافها وغاياتها، لا سيما في ما يتعلق بالحد من انبعاثات غازات الدفيئة (GHG)، والاستخدام المسؤول للمياه، والحد من النفايات، واستخدام المواد الصديقة للبيئة. وضمن خارطة الطريق هذه، يجب على الأطراف الخارجية تحديد خطوط الأساس ووضع أهداف مرحلية رئيسية لتتبع أدائها وتحديد فرص التحسين لتقليل أي أثر سلبي لها على البيئة.

يجب على الأطراف الخارجية مواصلة أهدافهم للحد من الانبعاثات مع مبادرة الأهداف القائمة على العلوم (SBTi) وأن تسعى لاعتماد أهدافها من المبادرة. كما يجب أن تلتزم الأطراف الخارجية بالشفافية بشأن ممارساتها وأدائها البيئي من خلال إطار أو منصات إعداد التقارير العالمية الراسخة. وفي ما سبق، يجب أن تضمن الأطراف الخارجية اتباع مورديها وسلسلة التوريد الشاملة لديها لمعايير مماثلة.

يتعين على الأطراف الخارجية أن تتيح بيانات الاستدامة البيئية الخاصة بمنتجات/خدمات Novartis لتتبع أدائها. وعند طلب شركة Novartis، يجب أن تستعين الأطراف الخارجية بجهة خارجية مستقلة لمراجعة البيانات البيئية ذات الصلة.

يجب على الأطراف الخارجية أن تتعاون مع مورديها للحد بفاعلية من التأثير البيئي لسلسلة توريداتهم.

كما يجب أن تسمح الأطراف الخارجية لشركة Novartis بالإبلاغ عن بيانات الاستدامة البيئية الخاصة بها المتعلقة بالمنتجات و/أو الخدمات التي تشتريها Novartis إلى منصات خارجية مستقلة بدون الكشف عن هوية الأطراف الخارجية، حسب الاقتضاء لأغراض الإبلاغ الخارجي ووضع المعايير المرجعية والتدقيق.

الاستدامة وكفاءة الموارد: يجب على الأطراف الخارجية وضع عمليات وأنظمة للسعي إلى إحداث تأثير إيجابي على المناخ، وذلك عن طريق تقليل انبعاثات الكربون واستخدام النفايات والمياه والاستخدام الفعال للموارد الطبيعية. فبصفتنا أفراداً في المجتمع، تقع على عاتقنا مسؤولية حماية البيئة للأجيال القادمة. فحينما تعتمد المجتمعات المجاورة على خدمات النظام البيئي لكسب القوت والمعيشة، فعلى الأطراف الخارجية أن تضمن ألا يؤثر استخدامها للموارد الطبيعية سلباً على حقوق أفراد المجتمع في المياه والمستوى المعيشي اللائق، وعليهم معالجة أي آثار تنتج عن ذلك.

الإجلاء والحرمان غير القانوني: يجب على الأطراف الخارجية الامتناع عن الإجلاء والحرمان غير القانوني من الأراضي والغابات والمياه قيد الاستحواذ أو البناء، أو أي استخدام آخر للأراضي والغابات والمياه، مما يستخدمه أي إنسان لضمان سبل عيشه.

5 الرفق بالحيوان

يجب معاملة الحيوانات باحترام مع الحرص قدر الإمكان على تجنب التسبب بالألم والإرهاق لها. ويجب إجراء الاختبارات على الحيوانات بعد تدارس إمكانية استبدال الحيوانات أو تقليل أعداد الحيوانات المستخدمة أو تحسين الإجراءات للحد قدر الإمكان من التسبب بالألم لها. يجب اللجوء إلى الحلول البديلة متى كانت صالحة من منظور علمي ومقبولة لدى الجهات التنظيمية.

المعيار

تلتزم شركة Novartis بتحقيق معايير رفيعة لرعاية الحيوانات على المستوى العالمي كلما أستخدمت الحيوانات في دراسات أو إجراءات تقوم بها شركة Novartis. وينبغي تطبيق معيار شركة Novartis لرعاية الحيوانات على كل الدراسات الداخلية والدراسات الخارجية التي تجريها شركة Novartis على الحيوانات. إذ يتوافق ذلك مع اللوائح الأميركية، وتحديدًا قانون رعاية الحيوانات (القانون الأمريكي رقم 7، لعام 1966) واللوائح والتوجيهات الأميركية لرعاية حيوانات التجارب والحيوانات الزراعية واستخدامها (ومنها كل الفقاريات). وينبغي تطبيق معايير أشد صرامة على الرئيسيات غير البشرية.

المتطلبات

يتعين على الأطراف الخارجية الامتثال لكل القوانين واللوائح المحلية والوطنية المعمول بها ذات الصلة برعاية الحيوانات. ويتعين عليها، بالإضافة إلى ذلك، الامتثال للمبادئ الرئيسية التالية، التي تجسد متطلبات الأطراف الخارجية بشأن سياسة شركة Novartis لرعاية الحيوانات (حين تفرض القوانين واللوائح المحلية/الوطنية متطلبات أكثر صرامة، فينبغي التقيد بتلك المتطلبات الأكثر صرامة):

- تُعد رعاية الحيوانات أمراً في غاية الأهمية.
- ينبغي تطبيق مبادئ الاستبدال أو تقليل العدد أو تحسين الإجراءات (المعروفة باللفظة الأوالية الإنجليزية 3Rs).
- يجب إناطة مهمة إجراء الدراسات إلى موظفين مدربين تدريباً جيداً وذوي كفاية وخبرة واسعتين.
- يجب ألا تُجرى على الحيوانات اختبارات مستحضرات التجميل تامة الصنع ومكوناتها.
- ويجب ألا تُشتري أو تُستخدم سوى الحيوانات التي تربي خصيصاً لأغراض البحث، باستثناء بعض حيوانات المزرعة والحيوانات الأليفة المستخدمة في الدراسات السريرية والأسماك.
- يجب معاملة الحيوانات باحترام وتقديم الرعاية لها وفقاً للاحتياجات الخاصة بأنواع وحيوانات معينة، حسبما تحددها المبادئ التوجيهية الحالية للرعاية والممارسة البيطرية في ما يتعلق بالحيوانات المستخدمة في التجارب.

- يجب الحرص على تخفيف انزعاج الحيوانات أو إرهاقها أو ألمها إلى أدنى حدٍ واستخدام أفضل طرق التهذئة وتسكين الألم والتخدير كلما كان ذلك ممكناً.
- ويجب إيلاء اهتمام وعناية خاصين بنقل الحيوانات، لا سيما استخدام الأجهزة و/أو المرافق المناسبة والكافية للنقل وفقاً للمبادئ التوجيهية والمتطلبات القانونية المعمول بها.
- ينبغي تطبيق المبادئ والمتطلبات على الدراسات التي تشرع بها شركة Novartis وتُجرى في مرافق الطرف الخارجي (مثل مؤسسات البحوث التعاقدية والجامعات وغيرها من الشركات).

6 مكافحة الرشوة والمنافسة العادلة

6.1 مكافحة الرشوة

لا يجوز للأطراف الخارجية تقديم رشوة لأي مسؤول عمومي أو فرد بصفته الشخصية ولا يجوز لهم قبول أي رشوة. لا يجوز الاستعانة بأي وسطاء، مثل الوكلاء أو المستشارين أو الموزعين أو غيرهم من شركاء العمل الآخرين، لارتكاب فعل الرشوة. تتمثل الأطراف الخارجية بالقوانين واللوائح المعمول بها وبمعايير قطاع العمل ذات الصلة بمكافحة الفساد.

المعيار

الدفعات التيسيرية: تحظر شركة Novartis تقديم أي دفعات تيسيرية في سياق أي من أعمال شركة Novartis.

المتطلبات

الهياكل وخدمات الضيافة والخدمات الترفيهية: لا يجوز تقديم الهدايا وخدمات الضيافة والخدمات الترفيهية أو عرضها أو التعهد بتقديمها مقابل الحصول على شيء قيم بغرض التأثير تأثيراً غير مشروع على أي قرارات تتعلق بالطرف الخارجي و/أو بشركة Novartis. لا يجوز للأطراف الخارجية الاستعانة بأطراف خارجية أخرى لارتكاب أفعال الرشوة أو الفساد. يجب أن تكون الهدايا وخدمات الضيافة والخدمات الترفيهية ذات طبيعة متواضعة وتكلفة معقولة وتؤثر غير متكررة من منظور أي متلقي لها. ومع ذلك، لا يمكن تقديم هدايا من أي نوع، ومنها الهدايا الشخصية أو المساعدات الترويجية أو غير ذلك، سواء أكانت تحمل علامة تجارية أو لا تحملها، إلى اختصاصيي الرعاية الصحية أو أفراد أسرهم. ومن أنواع الهدايا هذه: الدفعات النقدية أو المكافآت النقدية (مثل شهادات الهدايا).

المنح والتبرعات والرعاية: لا يجوز تقديم المنح والتبرعات إلا إذا لم يتلق الطرف الخارجي و/أو شركة Novartis أي مقابل مادي نظيراً لها، ولم يفهم منها بأنها قد تلقياها. يجب ألا تُقدم المنح والتبرعات لتكافئ أي مقابل مادي، أو يفهم منها أنها مكافأة له. لا يجوز استغلال الرعاية (أو يفهم منها جواز استغلالها) لكسب ميزة تجارية غير مشروعة في المقابل. يجب ألا تُقدم الرعاية نظير، (أو يفهم منها أنها نظير) ميزة تجارية غير مشروعة.

المساهمات السياسية: إذا اختار الطرف الخارجي تقديم مساهمات سياسية، فيجب الحرص عند تقديمها على الامتثال لكل القوانين واللوائح وقوانين قطاع العمل ومعاييرهم المعمول بها، ويجب ألا يكون تقديمها مقروناً بتوقع الحصول على مقابل مباشر أو فوري لصالح الطرف الخارجي أو شركة Novartis.

الضغط: لا يجوز إساءة استخدام الضغط بهدف تحقيق أي أغراض فاسدة أو غير قانونية أو للتأثير تأثيراً غير مشروع على أي قرار.

المسؤولون العموميون: إن أي علاقة بين الطرف الخارجي والمسؤولين العموميين يجب أن يحكمها امتثال تام بالقواعد واللوائح التي تخضع لها (ويقصد بها أي قواعد أو لوائح معمول بها في البلد المحدد فيما يتعلق بالمسؤولين العموميين أو بتلك القوانين التي تفرضها الجهة التي يعملون لديها). وإن أي منفعة تُقدم إلى مسؤول عمومي يجب أن تقتصر بالشفافية التامة، والتوثيق، والمسائلة القانونية بحسب الأصول.

6.2 المنافسة العادلة

يجب على الأطراف الخارجية مزاولة نشاطها التجاري بما يتسق ومبدأ المنافسة العادلة. ويجب عليها تطبيق ممارسات تجارية عادلة لا سيما الإعلانات الدقيقة والصادقة.

المعيار

تلتزم الأطراف الخارجية بكل قوانين ولوائح المنافسة العادلة ومكافحة الاحتكار.

7 خصوصية البيانات وحماية المعلومات

يجب على الأطراف الخارجية وضع سُبل حماية كافية للبيانات الشخصية وأمن المعلومات وصون تلك السُبل المعدة لحماية المعلومات التي تعالجها تلك الأطراف أو أي أطراف خارجية تقوم على معالجتها بالنيابة عنها.

المعيار

يجب أن تعمل الأطراف الخارجية على نحو يتسق مع قوانين حماية البيانات/الخصوصية المعمول بها ويتواءم مع معايير قطاع العمل لحماية أمن كل المعلومات وصونها، ومنها المعلومات الشخصية.

الحماية المناسبة للمعلومات الشخصية: يجب أن تضع الأطراف الخارجية الهيكل التنظيمي المناسب والعمليات والإجراءات القوية لضمان حماية المعلومات وسريتها وسلامتها وتوفيرها وصونها من الضياع أو الإتلاف أو التحريف أو الإفصاح أو الاستخدام أو الوصول إليها بصورة عرضية وغير مصرح بها وغير قانونية.

المتطلبات

التدابير الأمنية المناسبة: يجب أن تضع الأطراف الخارجية سياسات وإجراءات كافية موضع التنفيذ، على أن تختص بالأمن التقني والتنظيمي، وأن تتخذ خطوات معقولة لمواكبتها وللتأكد بصفة دورية على الامتثال لها. يجب أن تشمل تلك السياسات والإجراءات للموردين فقط، بأقل تقدير على الحد الأدنى من ضوابط أمن المعلومات للموردين، المتاحة على هذا الرابط.

الامتثال لقيود النقل عبر الحدود: يجب أن يكون لدى الأطراف الخارجية تدابير وقائية وقواعد وإجراءات كافية لضمان استمرار امتثالها لكل القوانين المعمول بها التي تحكم عمليات نقل البيانات عبر الحدود، حيثما أمكن.

إخطار خرق البيانات و/أو المعلومات: يجب على الأطراف الخارجية إبلاغ شركة Novartis بأي خرق فعلي أو مشتبه به للبيانات في ما يتعلق بالخدمات/النواتج/البضائع المقدمة. يجب على الأطراف الخارجية تقديم كل مساعدة ممكنة لشركة Novartis في أي تحقيقات تجريها استجابة لواقعة خرق بيانات أو معلومات.

8 الاستخدام المسؤول للمعادن

تدعم الأطراف الخارجية التزام شركة Novartis بالسعي إلى تحديد استخدام بعض المعادن والتقليل من استخدامها والحد منها حيثما أمكن، وتمثل في القصدير والتانتالوم والتنجستن والذهب المعروفة باللفظة الأوانلية الإنجليزية (3TG) التي حُدِّت على النحو المدرج في منتجات Novartis والمعروف بأنها أسهمت بصورة مباشرة أو غير مباشرة في تمويل جماعات مسلحة في جمهورية الكونغو الديمقراطية أو الدول المجاورة لها أو عادت بالنفع عليها.

المعيار

يجب على الأطراف الخارجية:

المتطلبات

- المساعدة في تحديد مصدر معادن 3TG في المنتجات أو المكونات أو المواد التي توردتها أطراف خارجية إلى شركة Novartis (ومنها أدوات الصهر والتنقية التي تُعالج فيها هذه المعادن وبلد منشأ تلك المعادن حيثما أمكن ذلك بوسائل معقولة)
- التعاون مع Novartis في عملية العناية الواجبة التي تجريها وفي الاستجابة لطلباتها للحصول على معلومات تتعلق بالمعادن المستخدمة في منتجاتنا
- تقديم دليل مقبول، عند الطلب، على إجراء الطرف الخارجي عملية عناية واجبة مماثلة في ما يتعلق بأي من مورديه أو مقاوليه من الباطن المشاركين في إنتاج المواد أو المنتجات الموردة إلى شركة Novartis أو أي مكونات لتلك المواد أو المنتجات
- العمل مع Novartis لتقييم الفرص المتاحة لمصادر بديلة يُصار فيها إلى تحديد الاستخدام المسؤول لمعادن 3TG.

9 الجودة (ممارسات التصنيع الجيدة)

يجب على الأطراف الخارجية ضمان توفير المواد والمنتجات والخدمات التي تتوافق مع القوانين واللوائح ومعايير السلطة الصحية والتوجيهات المتبعة في قطاع العمل وأي متطلبات إضافية لدى العملاء.

المعيار

تلتزم الأطراف الخارجية، بحسب مقتضى الحال، بعقد الجودة المعمول به الذي ينظم نشاط ممارسات التصنيع الجيدة (GMP) وتوقعاته ومتطلباته.

يجب على الأطراف الخارجية الخاضعة لمتطلبات ممارسات التصنيع الجيدة:

المتطلبات

- استصدار تراخيص التصنيع والتصاريح ووثائق التسجيل (أو الرخص المماثلة) وصون صلاحيتها فيما يتعلق بالمواد والمنتجات و/أو الخدمات المقدمة إلى شركة Novartis وللبنشأة ذات الصلة والصادرة عن السلطات التنظيمية المعنية
- ضمان دقة كل البيانات ذات الصلة بأي أنشطة تُنفَّذ لتوفير المواد والمنتجات و/أو الخدمات المقدمة لشركة Novartis والتأكد من القدرة على التحكم بها وصون أمنها وحمايتها من التلاعب أو الضياع والحرص على امتثالها لكل معايير الهيئة الصحية وتوقعات قطاع العمل المتعلقة بسلامة البيانات
- اتخاذ التدابير اللازمة لضمان أمن سلسلة التوريد وسلامتها، ومنها على سبيل المثال لا الحصر، تدابير مكافحة التلاعب، ومكافحة التزييف، ومتطلبات إنشاء التسلسل للمنتجات وغير ذلك.
- التعاون مع شركة Novartis في تطبيق معايير أو توقعات جديدة أو متغيرة لدى الهيئة الصحية في الوقت المناسب للتطبيق التنظيمي.

10 العقوبات التجارية والرقابة على الصادرات

يجب على الأطراف الخارجية تحديد قوانين العقوبات التجارية والرقابة على الصادرات المعمول بها والامتثال لها، ومنها على سبيل المثال لا الحصر قوانين العقوبات التجارية الصادرة عن الولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد الأوروبي وسويسرا. هذا ولا تتعامل شركة Novartis مع أشخاص أو شركات أدرجت من جانب حكومات على قوائم الأطراف الخاضعة للعقوبات.

المعيار

- التأكد من أنه لم يُدرج أي منها أو من الشركات التابعة لها أو مساهميتها أو أعضاء مجلس إدارتها، في السابق أو في الوقت الحالي، على إحدى قوائم الأطراف المفروض عليها قيود مما يأتي ذكره: القائمة الأميركية للرعايا الخاضعين لإدراج خاص ("SDNs") والأشخاص المحظورين الصادرة عن مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأميركية، وقوائم الكيانات المحظور التعامل معها، وقوائم عقوبات مخالفة قانون مكافحة انتشار الأسلحة الصادرة عن وزارة الخارجية الأميركية، والقائمة الموحدة للأطراف الخاضعة لإدراج خاص الصادرة عن الاتحاد الأوروبي وقائمة عقوبات مخالفة الحظر التجاري الصادرة عن سويسرا؛
- التأكد من أنها ليست مملوكة حالياً بنسبة 50% أو أكثر، سواء بصفة فردية أو في المجمل، لواحد أو أكثر من الرعايا الخاضعين لإدراج خاص؛
- إبلاغ شركة Novartis فوراً عن طريق البريد الإلكتروني (على العنوان: ctc.coe@novartis.com) إذا (1) تم وضعها هي أو الشركات التابعة لها أو حملة أسهمها أو المديرين بها في إحدى قوائم الأطراف المحظورة المشار إليها أعلاه؛ أو (2) خضعت بنسبة 50% أو أكثر، بشكل فردي أو جماعي، لملكية شخص أو أكثر من الرعايا الخاضعين لإدراج خاص.

11 تحديد المخاوف

يُتوقع من الأطراف الخارجية وضع آلية شكوى يمكن من خلالها للعمال تقديم الشكاوى مباشرة إليها بدون خوف من العقاب أو فقدان وظائفهم. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للعمال الإبلاغ عن الانتهاكات الفعلية و/أو المشتبه بها لمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه، وبيان الالتزام بحقوق الإنسان (HRCS) والسياسات الأخرى ذات الصلة أو قوانين ولوائح حقوق الإنسان واللوائح البيئية المعمول بها في بلادهم و/أو البلدان التي تعمل بها شركة Novartis وذلك من خلال مكتب الشكاوى الذي يمكن التواصل معه [هنا](#).

المعيار

12 أنظمة الإدارة

يجب على الأطراف الخارجية استخدام أنظمة إدارة لتسهيل التحسين المستمر والامتثال لهذه المعايير. من عناصر أنظمة الإدارة:

12.1 الالتزام والمساءلة

يجب أن تبرهن الأطراف الخارجية على الالتزام بالمفاهيم الموضحة في هذه الوثيقة عن طريق تخصيص الموارد المناسبة.

المعيار

12.2 المتطلبات القانونية ومتطلبات العملاء

يجب على الأطراف الخارجية تحديد القوانين واللوائح والمعايير المعمول بها ومتطلبات العملاء ذات الصلة والامتثال لها كلها.

المعيار

12.3 إدارة المخاطر

يجب أن تضع الأطراف الخارجية آليات لتحديد المخاطر وإدارتها في كل المجالات التي تتناولها هذه الوثيقة.

المعيار

12.4 علاقات الأطراف الخارجية

لا يجوز للأطراف الخارجية التعاقد من الباطن أو التعامل مع أطراف خارجية بالنيابة عن شركة Novartis أو تمثيلها أمام أطراف خارجية من دون موافقة خطية مسبقة من شركة Novartis. وبالمثل، لا يجوز التنازل عن العقد بغير موافقة خطية مسبقة من شركة Novartis.

المعيار

12.5 حق المراجعة

يجوز لشركة Novartis مراجعة (أو الاستعانة بطرف خارجي لإجراء المراجعة بالنيابة عنها) أداء الطرف الخارجي في أي وقت بعد توجيه إخطار مسبق إليه في وقت معقول، لضمان امتثاله للمعايير الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية ولتأكيد كل الدفعات المسددة من جانب شركة Novartis والمسددة إلى الأطراف الخارجية بالنيابة عن شركة Novartis. كما قد تُطبق أحكام المراجعة الإضافية على النحو المتفق عليه بين الطرفين.

المعيار

12.6 التوثيق

يجب على الأطراف الخارجية الاحتفاظ بالوثائق الضرورية لإثبات الالتزام بهذه المعايير والامتثال للوائح المعمول بها.

المعيار

تعمل الأطراف الخارجية على إعداد دفاتر وسجلات وحفظها، وتوثق بدقة وبقدر معقول من التفصيل كل المسائل المتعلقة بالعمل مع شركة Novartis وبالمساءلة عن كل الدفعات (ومنها الهدايا والضيافة والدعوات الترفيهية أو أي شيء قيم آخر) المسددة بالنيابة عن شركة Novartis أو من أموال مقدمة من شركة Novartis.

المتطلبات

يحظر إدراج الحسابات "غير المدونة" والمداخلات الزائفة أو المضللة في دفاتر الطرف الخارجي وسجلاته. ويجب توثيق كل المعاملات المالية ومراجعتها بانتظام وإجراء مساءلة عنها بحسب الأصول. على أن تتوفر نسخة من هذه المساءلة لشركة Novartis حين طلبها.

تضمن الأطراف الخارجية التقيد بكل الضوابط المالية الداخلية وإجراءات الموافقة ذات الصلة واتساق حفظ الدفاتر والسجلات وأرشفتها مع المعايير المتبعة لدى الطرف الخارجي ومع القوانين الضريبية والقوانين واللوائح الأخرى المعمول بها. يجوز الاتفاق على متطلبات أكثر

تحديداً في ما يتعلق بحفظ السجلات في ما بين الطرفين.

12.7 التدريب والكفاية

يجب على الأطراف الخارجية توعية موظفيها لحثهم على اتخاذ قرارات أخلاقية تمتثل للقوانين واللوائح والمتطلبات التعاقدية. وتتمتع شركة Novartis بالحق في تدريبهم إذا طلب الطرف الخارجي ذلك.

المعيار

12.8 التحسين المستمر

يُتوقع من الأطراف الخارجية التحسن باستمرار بوضع أهداف للأداء وخطط للتنفيذ واتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة للوقوف على أوجه التقصير التي تحددها التقييمات الداخلية أو الخارجية وعمليات المراجعة والتدقيق ومراجعات الإدارة.

المعيار

12.9 إدارة استمرارية العمل

يجب أن تضمن الأطراف الخارجية التي تشارك في تصنيع و/أو تخزين و/أو توفير الخدمات اللوجستية لمنتجات Novartis أو المنتجات/المواد/الأجهزة المستخدمة في منتجات Novartis (أو تقديم الخدمات المتعلقة بأي من الأنشطة المذكورة أعلاه أو التي تدعمها)، وجود خطط لاستمرارية الأعمال وخطط للتعافي من الكوارث (مع اختبار تلك الخطط دورياً) وتحديثها باستمرار، بما يكفي للحد من احتمالية أي انقطاع في توريد المنتجات، أو الأجهزة، أو المواد أو الخدمات ذات الصلة والسماح باستئناف التوريد و/أو الخدمات سريعاً في حال تعرض الطرف الخارجي لواقعة مخلة بالنظام. وتُقدم مثل هذه الأطراف الخارجية نسخة من خطة استمرارية الأعمال ونتائج اختبارها إلى شركة Novartis عند الطلب.

المعيار

يجب على كل الأطراف الخارجية الأخرى النظر في وجود تدابير موضع التنفيذ لديها لضمان استمرارية العمل للمنتجات والخدمات المقدمة إلى شركة Novartis في حال حدوث واقعة مخلة بالنظام.

إقرار

يقر الطرف الخارجي بأن شركة Novartis لا تستغل عمله معها لإنشاء حافز أو دافع لوصف منتجاتها أو لتأمين أي ميزة تجارية غير مشروعة لصالح شركة Novartis.

إخلاء المسؤولية

يجوز لشركة Novartis، رهنأً بسلطانها التقديرية المطلقة، تقديم التوجيهات، والوثائق، والمعلومات، والمشورة، ومشاركة الممارسات الفضلى، والمعرفة الفنية والرؤى و/أو الأمثلة (والمشار إليها في ما يلي باسم "التوجيهات")، إلى الطرف الخارجي لأغراض الامتثال لمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه. يقر الطرف الخارجي ويوافق على أن أيًا من هذه التوجيهات مقدم من شركة Novartis لأغراض المعلومات فحسب ولا يُعدّ بديلاً عن المشورة المهنية و/أو الامتثال للمتطلبات القانونية المعمول بها. هذا ويعوّل الطرف الخارجي على توجيهات شركة Novartis على مسؤوليته الخاصة ويتحمل وحده مسؤولية أي عواقب تتمخض عن القرارات المتعلقة بمثل هذه التوجيهات أو قرارات تطبيقها. إلا أن شركة Novartis لا تكفل أي ضمانات ولا تقدمها بشأن دقة هذه التوجيهات أو اكتمالها ولن تتحمل المسؤولية أمام أي شخص، لا سيما الطرف الخارجي، بأي شكلٍ من الأشكال، عن أي عواقب تتمخض عن تعويل الطرف الخارجي على تلك التوجيهات أو تطبيقها.

مسرد المصطلحات

3TG: القصدير (الكاسيتريت) والتانتالوم (خام الكولتان، كولمبايت-تانتاليت) والتنجستن (الولفراميت) والذهب كما ورد تعريفها في قانون دود-فرانك 2010، الفقرة 1502.

عمالة الأطفال:

أي حدث يقل عمره عن 15 عاماً (أو 14 عاماً في البلدان المعفاة، وفقاً للمادة 2 من اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 138) (اتفاقية الحد الأدنى لسن العمل، 1973).
أي حدث دون الحد القانوني الأدنى لسن العمل على الصعيد المحلي حيث يزيد ذلك السن عن 15 عاماً.
أي حدث لم يبلغ سن التعليم الإلزامي القانوني المحلي حيث يزيد ذلك السن عن 15 عاماً.

قوانين/تشريعات حماية البيانات:

أ. اللائحة العامة لحماية البيانات (679/2016)

ب. كل القوانين/اللوائح الأخرى الحالية أو الجديدة المعمول بها المرتبطة منها والمؤثرة في عملية معالجة البيانات الشخصية لصاحب بيانات و/أو خصوصيته.

التبرع: المنافع التي تمنحها شركة Novartis لمؤسسات شرعية لغرض خيري ومحدد، ولا تتوقع في المقابل الحصول على أي منفعة أو مقابل أو خدمة نظير ذلك التبرع (ولا تبرم اتفاقاً أو يكون لديها نية بالحصول على أي مما سلف ذكره لقاء ذلك التبرع).

المنحة: المساهمة المطلوبة بصورة مستقلة لصالح مؤسسة شرعية لغرض محدد من دون توقع أو اتفاق أو نية للحصول على أي منفعة مادية نظيرها (منفعة محقة يمكن قياس قيمتها أو كمها).

ممارسات التصنيع الجيدة (GMP): نظام لضمان إنتاج المنتجات الطبية والتحكم فيها باستمرار طبقاً لمعايير الجودة المناسبة وتبعاً للاستخدام المخصص لها ووفقاً لمواصفات المنتج.

اختصاصيو الرعاية الصحية (HCP): أي عضو أو طالب أو باحث في مهنة الطب أو طب الأسنان أو تصحيح البصر أو البصريات أو الصيدلة أو التمريض أو أي أشخاص آخرين أو اختصاصيين اجتماعيين أو اختصاصيين علم النفس السريري أو أعضاء لجنة كتيب الوصفات الدوائية وأعضاء لجنة الصيدلة وعلم المداواة (P&T) وكل الموظفين المكتبيين التابعين لكل من سلف ذكرهم ممن يقدمون في سياق أنشطتهم المهنية خدمات طبية وقد يصفون منتجات دوائية و/أو تقنيات طبية أو يطلبونها أو يركبونها أو يوصون بها أو يشترونها أو يوردونها أو يديرونها أو يؤجرونها أو يستخدمونها.

الإتجار بالبشر: نقل البشر أو إيوائهم أو تجنيدهم أو إرسالهم أو استقبالهم بالتهديد أو القوة أو الإكراه أو الخطف أو الاحتيال بغية تسخيرهم لأغراض العمل وتقديم الخدمات.

العبودية الحديثة: العبودية الحديثة هي مصطلح شامل يشمل المخاطر التي تشكلها العمالة القسرية، وعمالة السجناء، والعمالة بعقود طويلة الأجل، واستعباد المدينين، والعمالة القسرية التي تفرضها الدولة، وأسوأ أشكال الإتجار بالبشر، حيث يتم استخدام الإكراه أو التهديد أو الخداع لتخويف العمال أو عقابهم أو خداعهم مما يؤدي إلى خلق حالات من العمل القسري والاستغلال. وقد ترتبط العبودية الحديثة أيضاً بأسوأ أشكال عمالة الأطفال.

البيانات الشخصية/المعلومات الشخصية:

1. أي معلومات تتعلق بشخص محددة هويته أو يمكن تحديدها، ومنها على سبيل المثال لا الحصر: البيانات الإلكترونية والملفات الورقية التي تحتوي على معلومات مثل الاسم أو عنوان المنزل أو عنوان العمل أو عنوان البريد الإلكتروني أو العمر أو النوع أو المعلومات العائلية أو المهنة أو التعليم أو الانتسابات المهنية أو الراتب
2. المعلومات الشخصية غير العامة، مثل رقم الهوية الوطنية، ورقم جواز السفر، ورقم الضمان الاجتماعي، ورقم رخصة القيادة
3. المعلومات الصحية أو الطبية، مثل معلومات التأمين أو التشخيص بالحالة المرضية أو العلاج الطبي أو معلومات التشخيص أو المعلومات الوراثية ولا سيما بيانات المريض المشارك في تجربة سريرية مرمزة
4. المعلومات الشخصية الحساسة مثل العرق، أو الدين، أو الإعاقة، أو عضويات النقابات المهنية، أو السلوك الجنسي
5. أي بيانات أو معلومات مؤهلة بأن تُصنّف على أنها معلومات شخصية أو بيانات شخصية بمقتضى تشريعات حماية البيانات المعمول بها.

عقد الجودة: عقد الجودة هو اتفاق قانوني يساعد على توزيع مسؤوليات ضمان الجودة بين طرفي العقد الموقع منهما بالمنح والموقع بالقبول فيما يتعلق بمتطلبات ممارسات التصنيع الجيدة الحالية والأمنثال لها، ويشتمل على تفاصيل أي متطلبات محددة تتعلق بالمنتج المقدم عبر مواصفات خطية، ويتضمن تبياناً للتوقعات بشأن توفير الخدمات المقبولة، وعمليات الجودة، والتحليل و/أو المنتجات، ويضمن الوفاء بأنشطة الجودة المتفق عليها بين الأطراف المعنية.

الرعاية: اتفاق يترتب على شركة Novartis بموجبه، وبغرض تحقيق المصلحة المشتركة لها وللتطرف الذي تقدم له الرعاية، توفير التمويل بهدف تأسيس علاقة بين صورة شركة Novartis أو علاماتها التجارية أو خدماتها وحدث أو نشاط أو مؤسسة تقدم لها الرعاية.

المعايير: ويقصد بها مجتمعة المعايير والمتطلبات المقابلة المنصوص عليها في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه.

الطرف الخارجي/الأطراف الخارجية: لأغراض نطاق مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية، يُقصد بهذا المصطلح الأطراف الخارجية الآتي ذكرها:

- **الموردون:** شخصية طبيعية/هئية اعتبارية خارجية لا تنتمي لمجموعة Novartis وتستورد منها البضائع أو الخدمات. وتشمل على

سبيل المثال:

1. مؤسسات التصنيع التعاقدية (CMOs)
 2. مؤسسات وأطراف معاونة تقوم على إجراء بحث لصالح شركة Novartis أو بالنيابة عنها في علاقة تقدم فيها شركة Novartis الرعاية وتدفع تكاليف البحث، لا سيما الأطراف المعاونة من مؤسسات البحوث التعاقدية (CROs) ومؤسسات البحوث الأكاديمية (AROs)
 3. الأطراف الخارجية التي تقوم على مناوله منتجات شركة Novartis أو توزيعها (أي تقديم الخدمات اللوجستية) في علاقة لا تُنقل فيها ملكية المنتجات إلى مقدم الخدمات الخارجي
 4. اختصاصيو الرعاية الصحية بصفتهم "أطرافاً خارجية" فقط، أي في الحالات التي يقدمون فيها بضائع أو خدمات لقاء مقابل مالي عن خدمات يقدمونها خارج نطاق عملهم في الرعاية الصحية، مثل مطوري التطبيقات أو استشاريي التسويق/المستشارين التجاريين وغيرهم. (أما اختصاصيو الرعاية الصحية من غير هؤلاء، فلا يندرجون تحت هذا التعريف).
- اختصاصيو تطوير الشركات والترخيص (BD&L): أي طرف خارجي أبرمت معه شركة Novartis اتفاقية ترخيص داخلي لمنتج.
 - الموزعون والبائعون بالجملة: أي طرف خارجي يستورد و/أو يعيد بيع منتجات شركة Novartis لأغراضه التجارية الخاصة (سواء أكان يقدم خدمات ترويجية لمنتجات Novartis المحددة بالنيابة عنها أو لا يقدمها).
- العامل:** أي موظف أو مدير أو مسؤول أو عضو في كادر أو ملاك موظفين يستعين به أو يوظفه طرف خارجي، ومنهم العاملون بالوكالة، سواء بصفة دائمة أو مؤقتة أو غير رسمية.

قائمة المراجع والمصادر

أوردت المراجع الآتية للعلم بها فقط. وليس المراد منها وضع أي التزامات إضافية غير تلك الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه. لا تتحمل Novartis مسؤولية المحتوى الموجود في الروابط الخارجية أدناه ولا في هذه المدونة.

مراجع عامة

مدونة شركة Novartis للأخلاقيات مبادرة سلسلة
التوريد للمستحضرات الدوائية الميثاق العالمي للأمم
المتحدة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان

حقوق العمال

برنامج العمل اللائق الصادر عن منظمة العمل الدولية
حرية اختيار العمل
اتفاقيتنا منظمة العمل الدولية ("ILO") رقم 29 و105
عمالة الأطفال
اتفاقيتنا منظمة العمل الدولية رقم 138 و182
عدم التمييز
اتفاقيتنا منظمة العمل الدولية رقم 111 و100
الاتفاقية الدولية للقضاء على كل أشكال التمييز العنصري
اتفاقية القضاء على كل أشكال التمييز ضد المرأة:
العنف والتحرش
اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 190 والتوصية رقم 206
الأجور والمزايا وساعات العمل
اتفاقيات منظمة العمل الدولية أرقام 131 و95 و14 و1
الحرية النقابية
اتفاقيتنا منظمة العمل الدولية رقم 87 و98

الصحة والسلامة والبيئة

سلسلة تقييم السلامة والصحة التشغيلية (OHSAS) 18001
معياري الأيزو 14001 لأنظمة الإدارة البيئة معيار الأيزو 50000 لأنظمة إدارة
الطاقة مجلس رعاية الغابات
زيت النخيل المستدام
إطار التصنيع المقرر من تحالف AMR في قطاع الصناعات الدوائية

الرفق بالحيوان

دليل رعاية الحيوانات المخبرية واستخدامها، الطبعة 8، (2011)، كل الحقوق محفوظة) مجلس البحوث الوطني (NRC)، العاصمة واشنطن، الولايات المتحدة الأمريكية
دليل رعاية الحيوانات المخبرية واستخدامها في البحوث الزراعية وللأغراض التعليمية الطبعة 3 (2010)، اتحاد جمعيات علوم الحيوان (FAS)، شامبين، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية
European Directive 2010/63/EU (PE-CONS 37/10) of the European Parliament and of the Council of the European Union on the Protection of Animals used for Scientific Purposes (2010)

مكافحة الرشوة

اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الرشوة
اتفاقية منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية لمكافحة الرشوة
قانون مكافحة ممارسات الفساد الأميركية في الخارج
1977 قانون مكافحة الرشوة البريطاني 2010

Novartis International AG، صندوق بريد CH-4002 بازل، سويسرا

هاتف: +41 61 324 11 11 | www.novartis.com

الإصدار 3.0 | 1 يناير/كانون الثاني 2023